

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
Федеральное государственное автономное образовательное учреждение
высшего образования «Балтийский федеральный университет имени
Иммануила Канта»
Образовательно-научный кластер «Институт образования и
гуманитарных наук»
Высшая школа филологии и кросс-культурной коммуникации

АННОТАЦИИ РАБОЧИХ ПРОГРАММ

Шифр: 45.04.02

Направление подготовки: «Лингвистика»

Программа: «Аудиовизуальный перевод»

Квалификация (степень) выпускника: магистр

АННОТАЦИЯ рабочей программы дисциплины «История и методология науки» по направлению подготовки 45.04.02. Лингвистика профилю подготовки «Аудиовизуальный перевод» квалификация выпускника магистр	
Цель изучения дисциплины	Цель дисциплины: Формирование представления о базовом стержне знаний, основаниях науки, специфике научного познания, творческих способностях человека, используемых в ходе научного познания; навыков методологически грамотного осмысления конкретно-научных проблем с видением их в мировоззренческом контексте истории науки; чётких представлений об основных исторически сложившихся концепциях науки; овладение навыками анализа научной методологии.
Компетенции, формируемые в результате освоения дисциплины	<p>УК – 1 Способен осуществлять критический анализ проблемных ситуаций на основе системного подхода, выработать стратегию действий;</p> <p>ОПК – 1 Способен применять систему теоретических и эмпирических знаний о функционировании системы изучаемого иностранного языка и тенденциях ее развития, учитывать ценности и представления, присущие культуре стран изучаемого иностранного языка;</p> <p>ОПК – 2 Способен учитывать в практической деятельности специфику иноязычной научной картины мира и научного дискурса в русском и изучаемом иностранном языках.</p>
Результаты освоения образовательной программы (ИДК)	<p>УК-1: Соотносит разнородные явления и систематизирует их в рамках своей профессиональной деятельности, а также осуществляет критический анализ и синтез информации, полученной из разных источников с применением системного подхода для решения поставленных задач.</p> <p>ОПК-1: При изучении того или иного лингвистического явления учитывает ценности и представления, присущие культурам стран изучаемых иностранных языков, основные различия концептуальной и языковой картин мира и имеет практический опыт анализа полученных лингвистических знаний и синтеза нового знания.</p> <p>ОПК-2: Знает специфику научной картины мира и основные особенности научного дискурса русского и иностранных языков и имеет практический опыт применения этих знаний в своей профессиональной деятельности.</p>
Знания, умения и навыки, получаемые в процессе изучения дисциплины	<p>Знать: принципы и методы отбора, анализа и обобщения информации; основные явления и процессы, отражающие функционирование языкового строя изучаемого иностранного языка в синхронии и диахронии.</p> <p>Уметь: применить знания специфики научной картины мира и научного дискурса русского и изучаемых языков; анализировать вербализацию культурно значимых концептов, отраженную в языковой данности соответствующего периода развития иноязычного социума.</p> <p>Владеть: навыками категоризации элементов научной картины мира в русском и изучаемых иностранных языках и</p>

	поддержания научной дискуссии с соблюдением специфики научного дискурса языков; навыком применения понятийного аппарата изучаемой дисциплины.
Краткая характеристика учебной дисциплины	<p>Дисциплина «История и методология науки» относится к модулю «История и методология профессиональной деятельности» базовой части основной образовательной программы подготовки магистров по направлению 45.04.02 «Лингвистика». Дисциплина предназначена для студентов первого курса и читается в первом семестре в объёме 216 академических часов (6 ЗЕТ). Учебным планом предусмотрены лекционные, практические занятия и самостоятельная работа студентов. Проверка усвоения знаний и сформированности умений осуществляется в форме экзамена.</p> <p><i>Основные разделы дисциплины:</i></p> <p>Наука как важнейшая форма познания в современном мире. Наука в ее историческом развитии. Структура и динамика научного познания. Методологический инструментарий современной науки. Диалектическая логика как методология научного познания. Социокультурные аспекты науки. Философия естествознания и техники. Социальная философия и социально-гуманитарное познание. Философия и наука на рубеже XX и XXI веков.</p>
Разработчики	О.А. Шитц, к.ф.н., доцент ОНК «Институт образования и гуманитарных наук»

<p>АННОТАЦИЯ</p> <p>рабочей программы дисциплины «Лингвокультурология для переводчиков» по направлению подготовки 45.04.02. Лингвистика программа: «Аудиовизуальный перевод» квалификация выпускника: магистр</p>	
Цель изучения дисциплины	<p>Цель изучения дисциплины: создать условия для эффективного формирования и развития универсальных, общекультурных и профессиональных компетенций.</p> <p>Для достижения поставленной цели необходимо решить следующие задачи:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Способствовать пониманию значимости обладания коммуникативными навыками в межкультурном контексте. 2. Формировать у студентов межкультурной коммуникативной компетенции как системы знаний и навыков, позволяющих осуществлять успешный диалог с представителями других культур.
Компетенции, формируемые в результате освоения дисциплины	<p>УК-5. Способен анализировать и учитывать разнообразие культур в процессе межкультурного взаимодействия.</p> <p>ПК-1. Способен прогнозировать характер общения и моделировать потенциальные ситуации общения между представителями различных культур и социумов и выбирать</p>

	адекватные коммуникативные стратегии для обеспечения интеракции представителей различных культур и социумов.
Результаты освоения образовательной программы (ИДК)	<p>УК-5.1. Анализирует аксиологические системы; обосновывает актуальность их учета в социальном и профессиональном взаимодействии</p> <p>УК-5.2. Выстраивает профессиональное взаимодействие с учетом культурных особенностей представителей разных этносов, конфессий и социальных групп.</p> <p>ПК-1.1. Адекватно сопоставляет культуры стран родного и изучаемых иностранных языков по основополагающим параметрам и выбирает корректные коммуникативные стратегии для осуществления межкультурного взаимодействия.</p> <p>ПК-1.2. Способствует осуществлению конструктивного взаимодействия между носителями разных культур и языков.</p>
Знания, умения и навыки, получаемые в процессе изучения дисциплины	<p>Знать: закономерности и особенности социально-исторического развития различных культур в этическом и философском контексте.</p> <p>Уметь: анализировать особенности межкультурного взаимодействия в социально-историческом, этическом и философском контекстах.</p> <p>Владеть: навыками взаимодействия с людьми с учетом их социокультурных и этнических особенностей.</p> <p>Знать: коммуникативные стратегии для осуществления межкультурного взаимодействия.</p> <p>Уметь: прогнозировать характер общения и моделировать потенциальные ситуации общения между представителями различных культур и социумов и выбирать адекватные коммуникативные стратегии для обеспечения интеракции представителей различных культур и социумов.</p> <p>Владеть: навыками конструктивного взаимодействия между носителями разных культур и языков.</p>
Краткая характеристика учебной дисциплины	<p>Тема 1. Язык, перевод и культура.</p> <p>Тема 2. Лингво-когнитивные аспекты перевода: категоризация действительности и понятие картины мира.</p> <p>Тема 3. Лингво-когнитивные аспекты перевода: категоризация действительности и понятие картины мира.</p> <p>Тема 4. Перевод как использование и преодоление стереотипов в культуре и языке.</p> <p>Тема 5. Понятия идентичности, менталитета, языкового сознания и языковой личности и их роль в межязыковом общении.</p> <p>Тема 6. Дискурс и интертекстуальность речетворчества в аспекте перевода.</p>
Разработчики	Л.Б. Бойко, к.ф.н., доцент ОНК «Институт образования и гуманитарных наук».

АННОТАЦИЯ рабочей программы дисциплины «Основы научно-исследовательской деятельности магистра» по направлению подготовки 45.04.02. Лингвистика программа: «Аудиовизуальный перевод» квалификация выпускника: магистр	
Цель изучения дисциплины	<p><i>Основной целью дисциплины «Основы научно-исследовательской деятельности магистра» является теоретическая и практическая профессиональная подготовка студентов к выполнению научно-исследовательских работ: формирование у обучающихся способности творчески мыслить, самостоятельно осуществлять научно-исследовательский поиск, анализировать и обобщать информацию по теме научного исследования.</i></p>
Компетенции, формируемые в результате освоения дисциплины	<p>УК-4. Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия.</p> <p>ОПК -1 Способен применять систему теоретических и эмпирических знаний о функционировании системы изучаемого иностранного языка и тенденциях ее развития, учитывать систему ценностей и представлений, присущих культуре стран изучаемого иностранного языка.</p> <p>ОПК-2 Способен учитывать в практической деятельности специфику иноязычной научной картины мира, основные особенности научного дискурса в русском и изучаемом иностранном языках.</p> <p>ОПК-3 Способен применять в профессиональной деятельности общедидактические принципы обучения и воспитания, использовать современные методики и технологии организации образовательного процесса.</p> <p>ОПК- 6 Способен применять современные технологии при осуществлении сбора, обработки и интерпретации данных эмпирического исследования; составлять и оформлять научную документацию.</p>
Результаты освоения образовательной программы (ИДК)	<p>УК-4.1. Редактирует, составляет и переводит различные академические тексты в том числе на иностранном(ых) языке(ах)</p> <p>УК-4.2. Представляет результаты академической и профессиональной деятельности на публичных мероприятиях, включая международные, в том числе на иностранном(ых) языке(ах).</p> <p>ОПК.1.1. Адекватно интерпретирует языковые явления и процессы, отражающие функционирование изучаемого иностранного языка в синхронии и диахронии, в единстве выполняемых ими когнитивных и коммуникативных функций.</p> <p>ОПК.1.2. Адекватно анализирует вербализацию культурно значимых концептов, отраженную в языковой данности соответствующего периода развития иноязычного социума.</p> <p>ОПК.2.1. Адекватно использует современный понятийный научный аппарат применительно к русскому и изучаемому иностранному языку, учитывает динамику развития избранной области научной и деятельности.</p>

	<p>ОПК.2.2. Соблюдает канонический порядок построения профессионально релевантных текстов, принятый в русскоязычном и иноязычном научном дискурсе.</p> <p>ОПК.2.3. Успешно реализует аргументативную стратегию в профессионально значимых видах письменной и устной коммуникации.</p> <p>ОПК.3.1. Применяет современные подходы в обучении иностранным языкам и профильным дисциплинам магистерской программы, обеспечивающие развитие языковых, интеллектуальных и познавательных способностей, ценностных ориентаций обучающихся, готовности к участию в диалоге культур, дальнейшее самообразование посредством изучаемых языков.</p> <p>ОПК.3.2. Применяет современные педагогические и методические технологии воспитания и обучения с целью формирования коммуникативной и межкультурной компетенции обучающихся.</p> <p>ОПК.3.3 Адекватно определяет методический потенциал современных электронных обучающих платформ (систем управления обучением) для разработки электронных учебных материалов по иностранным языкам.</p> <p>ОПК.6.1. Адекватно использует общенаучные методы в избранной области профессиональной деятельности, формулирует гипотезу исследования и предлагает решения, направленные на успешное проведение научно-исследовательской деятельности.</p> <p>ОПК.6.2. Самостоятельно разрабатывает справочный аппарат исследования, осуществляет поиск и обработку необходимой информации, содержащейся в специальной литературе, включая профильные электронные ресурсы.</p> <p>ОПК.6.3. Соблюдает правила оформления научной документации, ссылок и библиографии, принятые в русскоязычном и иноязычном научном дискурсах.</p>
<p>Знания, умения и навыки, получаемые в процессе изучения дисциплины</p>	<p>Знать: коммуникативные технологии для осуществления устного и письменного взаимодействия в профессиональной и академической среде.</p> <p>Уметь: разрабатывать стратегию и тактику эффективного взаимодействия в соответствии с коммуникативной ситуацией.</p> <p>Владеть: навыками эффективного речевого поведения в различных сферах коммуникации и разных речевых ситуациях.</p> <p>Знать: тенденции развития системы изучаемого иностранного языка, культуру стран изучаемых иностранных языков, этические и нравственные нормы поведения, принятые в инокультурном социуме.</p> <p>Уметь: применять систему теоретических и эмпирических знаний о функционировании системы изучаемого иностранного языка в профессиональной деятельности.</p> <p>Владеть: навыками применения системы теоретических и эмпирических знаний о функционировании системы изучаемого иностранного языка для решения профессиональных задач.</p>

	<p>Знать: специфику иноязычной научной картины мира и научного дискурса в русском и изучаемом иностранном языках.</p> <p>Уметь: учитывать в практической деятельности специфику иноязычной научной картины мира и научного дискурса в русском и изучаемом иностранном языках.</p> <p>Владеть: навыками применения знаний о иноязычной научной картины мира и научного дискурса в русском и изучаемом иностранном языках для решения профессиональных задач.</p> <p>Знать: области применения в профессиональной деятельности общедидактические принципы обучения и воспитания, использовать современные методики; общедидактические принципы обучения и воспитания; современные методики организации образовательного процесса.</p> <p>Уметь: применять современные технологии организации образовательного процесса; применять в профессиональной деятельности общедидактические принципы обучения и воспитания.</p> <p>Владеть: навыками использования современных методик и технологий организации образовательного процесса.</p> <p>Знать: современные технологии для осуществлении сбора, обработки и интерпретации данных эмпирического исследования.</p> <p>Уметь: составлять и оформлять научную документацию.</p> <p>Владеть: современной информационной и библиографической культурой общения.</p>
<p>Краткая характеристика учебной дисциплины</p>	<p>Дисциплина «Основы научно-исследовательской деятельности магистра» представляет собой дисциплину обязательной части блока дисциплин подготовки студентов.</p> <p>Тема 1. Теоретические основы исследовательской деятельности магистра.</p> <p>Тема 2. Организация научно-исследовательской деятельности.</p> <p>Тема 3. Подготовка и написание фрагмента научного текста, направленного на отработку навыков работы с теоретическими источниками исследования.</p> <p>Тема 4. Общие требования к научно-исследовательской работе.</p> <p>Тема 5. Апробация научно-исследовательской работы. Научная статья как элемент научно-исследовательской деятельности.</p>
<p>Разработчики</p>	<p>Е.В. Харитонова, к.ф.н., доцент ОНК «Институт образования и гуманитарных наук».</p>

АННОТАЦИЯ рабочей программы дисциплины «Цифровая культура переводчика» по направлению подготовки 45.04.02. Лингвистика программа: «Перевод для международного бизнеса и дипломатии» квалификация выпускника: магистр	
<p>Цель изучения дисциплины</p>	<p>Основной целью дисциплины «Введение в цифровую культуру» является освоение теории и методологии анализа цифровой культуры, ее происхождения и развития; формирование представления о взаимосвязи и взаимовлиянии общества и цифровой культуры; формирование навыков по критическому осмыслению цифровой культуры.</p> <p>Задачи изучения дисциплины:</p> <ul style="list-style-type: none"> - рассмотреть современные теории цифровой культуры и подходы к ее анализу; - сформировать понятийный аппарат, использующийся в исследованиях цифровой культуры и информационных процессов; - изучить этапы формирования и развития цифровой культуры; - исследовать потенциал цифровой культуры в таких областях, как межличностные отношения, коммуникация и личная безопасность, культура и искусство, наука и образование, финансы и управление и некоторые другие.
<p>Компетенции, формируемые в результате освоения дисциплины</p>	<p>УК-4. Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия.</p> <p>ОПК- 6 Способен применять современные технологии при осуществлении сбора, обработки и интерпретации данных эмпирического исследования; составлять и оформлять научную документацию.</p> <p>ОПК-7</p> <p>Способен работать с основными информационно-поисковыми и экспертными системами, системами представления знаний и обработки вербальной информации.</p>
<p>Результаты освоения образовательной программы (ИДК)</p>	<p>УК-4.1. Редактирует, составляет и переводит различные академические тексты в том числе на иностранном(ых) языке(ах)</p> <p>УК-4.2. Представляет результаты академической и профессиональной деятельности на публичных мероприятиях, включая международные, в том числе на иностранном(ых) языке(ах).</p> <p>ОПК.6.1. Адекватно использует общенаучные методы в избранной области профессиональной деятельности, формулирует гипотезу исследования и предлагает решения, направленные на успешное проведение научно-исследовательской деятельности.</p> <p>ОПК.6.2. Самостоятельно разрабатывает справочный аппарат исследования, осуществляет поиск и обработку необходимой информации, содержащейся в специальной литературе, включая профильные электронные ресурсы.</p>

	<p>ОПК.6.3. Соблюдает правила оформления научной документации, ссылок и библиографии, принятые в русскоязычном и иноязычном научном дискурсах.</p> <p>ОПК 7.1 Использует приемы поиска и применения программных продуктов лингвистического профиля и информационные ресурсы информационно-телекоммуникационной сети «Интернет».</p> <p>ОПК 7.2 Использует электронные образовательные ресурсы для повышения собственной квалификации.</p>
<p>Знания, умения и навыки, получаемые в процессе изучения дисциплины</p>	<p>Знать: коммуникативные технологии для осуществления устного и письменного взаимодействия в профессиональной и академической среде.</p> <p>Уметь: разрабатывать стратегию и тактику эффективного взаимодействия в соответствие с коммуникативной ситуацией.</p> <p>Владеть: навыками эффективного речевого поведения в различных сферах коммуникации и разных речевых ситуациях.</p> <p>Знать: современные технологии для осуществления сбора, обработки и интерпретации данных эмпирического исследования.</p> <p>Уметь: составлять и оформлять научную документацию.</p> <p>Владеть: современной информационной и библиографической культурой общения.</p> <p>Знать, как устроены системы поиска информации и литературы, как их использовать для решения профессиональных и научных целей.</p> <p>Уметь пользоваться электронными системами поиска, библиотечными электронными ресурсами.</p> <p>Владеть основными навыками поиска и отбора необходимой библиографии.</p>
<p>Краткая характеристика учебной дисциплины</p>	<p>Дисциплина «Введение в цифровую культуру» представляет собой дисциплину обязательной части блока дисциплин подготовки студентов.</p> <p>Тема 1. Основные понятия цифровой культуры. История возникновения цифровой культуры и вызов будущего Интернета. Цифровые компетенции.</p> <p>Тема 2. Цифровое общество. Цифровая личность. Кибербуллинг. Цифровая этика.</p> <p>Тема 3. Основы персональной цифровой безопасности. Цифровое образование и наука. Цифровая культура.</p> <p>Тема 4. Цифровые финансы и управление. Политика цифровой культуры в мире и в России. Фейковая информация.</p>
<p>Разработчики</p>	<p>О.О. Заячковская, к.ф.н., доцент ОНК «Институт образования и гуманитарных наук».</p>

